

اليوم السابع عشر من شهر توت المبارك  
الشهيد ابا قسطور البردنهوى

ابصالية واطس

ΑΙΜΟΝ ΤΗΡΕΝ ΤΕΝΧΩΣ *	نحن كلنا نسبح
ΕΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΧΧΣ * ΟΥ-	لربنا يسوع
ΟΥ ΤΕΠΤΤΑΙΟ ΕΠΙΕΑΡΤΥ-	المسيح ونكرم
ΡΟΣ * ΑΠΑ ΚΑΣΤΩΡ ΠΙ -	الشهيد القس ابا
ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ .	قسطور .

ΒΑΚΙ ΠΙΒΕΝ ΝΕΛΕ ΤΩΙ	كل المدن
ΠΙΒΕΝ * ΝΕΛΕ ΠΙΥΛΩΛ Η -	والقرى وضوائف
ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ * ΕΥΕΡΨΑΙ ΠΑΥΗ -	الارثوذكسين يمدون
ΣΗΟΥ ΠΙΒΕΝ * ΞΕΝ ΟΥΨΑΙ	له في كل حين
ΕΠΠΑ ΤΙΚΟΣ .	عبداً روحانياً .

ق ΓΕ ΓΑΡ ΑΨΥΩΠΙ ΓΕΝ لانه كان في  
 ΠΕΨΒΙΟΣ \* ΕΨΡΗΤ ΗΜΙΑ - سيرته مثل ابائنا  
 ΠΟΣΤΟΛΟΣ \* ΠΑΨΤΨΒΩ ΕΨ - الرسل يعلم  
 ΠΕΨΛΑΟΣ \* ΑΠΑ ΚΑΨΤΩΡ شعبه . القس ابا  
 ΠΙΠΡΕΨΒΥΤΕΡΟΣ . قسطور .

ق ΔΑΥΙΔ ΓΑΡ ΑΨΧΟΣ لان داود يقول  
 ΕΘΒΗΤΚ \* ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ ΠΙ - من اجلك انت هو  
 ΟΥΗΒ ΨΑ ΕΠΕΖ \* ΚΑΤΑ ΤΨ - الكاهن الى الابد على  
 ΤΑΨΙΟ ΕΨΕΛΧΙΨΕΔΕΚ \* طقس ملكي صادق  
 ΨΑ ΕΠΕΖ ΗΤΕ ΠΙΕΠΕΖ . الى ابد الابد .

ΘΒΕ ΦΑΙ ΠΙΕΑΚΑΡΙΟΣ \* لاجل ذلك  
 ΠΙΕΑΤΟΙ ΗΡΕΨΒΡΟ \* ΑΨΑ - الطوبايوي . والجندي  
 ΕΟΠΙ ΕΨΠΕΨΛΑΟΣ \* ΕΨΡΗΤ الظافر . قد رعى شعبه  
 ΓΕΝ ΠΑΙΕΖΟΥ . في مثل هذا اليوم .

ΖΕΟΝΤΟΣ ΓΕΝ ΠΕΨΑ - عظيماً في جهاده  
 ΓΩΗ \* ΕΧΕΠ ΨΝΑΖΤ ΗΟΡ - على  
 ΘΟΔΟΖΟΣ \* ΕΨΡΑΗ ΕΨΠΟΥΡΟ المستقيم باسم  
 ΗΜΙΕΩΗ \* ΑΨΧΩΚ ΕΒΟΛΕΨ - ملك الدهور  
 ΠΕΨΔΡΟΕΟΣ . ثم قد اكل سميه

ق ΗΠΠΕ ΓΕΝ ΟΥΑΓΜΙΑ \* هوذا بالطهارة  
 ΠΕΕ ΟΥΑΓΑΠΗ ΗΑΛΙΘΗΝΟΣ \* والحبة الحنيفة  
 ΑΨΘΩΟΥΤ ΗΠΙΡΕΨΠΑΡΤΑ - قد جمع اهل

ΠΟΥΖΗ \* ΑΥΣΕΟΥ ΕΠΕΥ - بارك وباركها  
 ΛΑΟΣ . شعبه .

ΘΕΛΗΛ ΓΕΝ ΤΓΡΑΤΙΑ \* نهل بالعفة  
 ΓΕΝ ΦΠΑΥ ΕΠΙΑΓΙΑΣΕΟΣ . في وقت القداس .  
 ΓΕΝ ΠΙΨΛΗΛ ΜΕΕ Τ ΜΗΣ - بالصلاة والصوم  
 ΤΙΑ \* ΑΚΒΙ ΤΧΑΡΙΣ ΕΠΙΧΣ . فذلكت نعمة المسيح .

Ις ΤΚΤΗΣΙΣ ΤΗΡΣ ΕΣ - هوذا كل البرية  
 ΧΟΣ \* ΧΕ ΞΕΕΠΨΑ Ω ΠΙ - تقول مستحق ايها  
 ΕΑΡΤΥΡΟΣ \* ΟΥΖΙΡΗΝΗ - الشهيد سلاماً حقيقياً  
 ΑΛΙΘΗΝΟΣ \* ΘΕΝ ΠΙΞΕΟΤ - بنعمة  
 ΗΤΕ ΠΧΣ . المسيح .

ΚΕ ΝΥΝ ΠΙΠΨΥΤ Ε - الآن الشهيد  
 ΕΑΡΤΥΡΟΣ \* ΑΨΥΕΝΑΨ ΕΠΙ - العظيم مضى الى الحرب .  
 ΠΟΛΕΕΟΣ \* ΟΥΟΖ ΑΨΨΥ . وصرخ قائلاً .  
 ΕΒΟΛ ΕΨΧΩ ΞΕΕΟΣ \* ΧΕ - انا آمنت  
 ΑΝΟΚ ΑΙΝΑΖΤ ΕΠΧΣ . بالمسيح .

ΛΟΙΠΟΝ ΑΥΧΟΣ ΗΧΕ ΜΙ - ايضاً قالوا مخالفو  
 ΑΠΟΕΟΣ \* ΧΕ ΗΘΟΚΑΚΕΡ ΣΕΒ - الناموس انت تعبد  
 ΗΣΘΕ ΕΠΧΣ \* ΑΥΟΛΨ ΕΒΟΛ - المسيح ثم حملوه الى  
 ΕΠΙΒΑΣΑΝΟΣ \* ΑΨΨΟΨΨ ΗΧΕ - العذاب واضطهده  
 ΠΙΤΥΡΑΛΠΟΣ . المعاندون

ΨΕΜΕΝΣΑ ΠΣ ΧΙΜΕΛΚ - من بعد ما

<p>ψαι εἰρηι ἐχωψ * αλ -</p>	<p>استهزؤا به</p>
<p>ερααστιγγοιη εεεωψ *</p>	<p>ضربوه وعذبوه</p>
<p>ογορ αἰτῆεεκο εεεωψ *</p>	<p>وكانوا</p>
<p>ογορ παυβοχι ηῶωψ .</p>	<p>يضطهدونه</p>
<p>Πρωει ηῶι ηῶωψ *</p>	<p>الرجال الاشرار</p>
<p>εἰπογψφωπη εἰπεγλοφισ -</p>	<p>ثم يقدرؤا أن يحولوا</p>
<p>εωσ * εβωλ ηαψμαητ</p>	<p>حواسه عن امانه</p>
<p>εἰΠχσ * αλωλι ητὰφε</p>	<p>المسيح. ثم قطعوا رأس</p>
<p>εἰπιασγιοσ .</p>	<p>القديس .</p>
<p>ζιοσ εεεπψα αζιοσ *</p>	<p>مستحق مستحق</p>
<p>ωπιαθλοφοροσ εεεαρ -</p>	<p>مستحق بالابس الجهاد</p>
<p>τγροσ * ακβτ εἰπιχλοεε</p>	<p>الشهيد . نلت اكليل</p>
<p>ητεετεαρτγρια * απα</p>	<p>الشهادة ابها النفس ابا</p>
<p>Καστωρ πιπρεσβυτεροσ</p>	<p>قسطور .</p>
<p>ογορ πιψηρι ηορθο -</p>	<p>ثم ابناه</p>
<p>δοζοσ * αλωλι ητψολγσ</p>	<p>الارثذوكسين حملوا</p>
<p>ητε πιεαρτγροσ * ζεν</p>	<p>جثة الشهيد</p>
<p>ογρψι πεεε ογργεεμοσ .</p>	<p>يبرهجة . وتبيح</p>
<p>εἰφροσγ ζεν πεκχιμη κα -</p>	<p>مرحبا بقدمك</p>
<p>λψσ .</p>	<p>اليوم .</p>
<p>Πεκχιμη ψαροη ωπι -</p>	<p>بقدمك الينا</p>

ἀγιος • πιπιϣϣ† η̄σταυρο	-	ابها لتقدس العظيم
φορος • πιαελητης η̄	-	لللابس العلب المجاهد
μαρτυρος • ἀπα Καστωρ	-	النيد . قس اب
πιπρεσβυτερος .		نطور .
Ραϣϣ ω̄ πιχριστιαλος .	-	افرحوا ابها
ζει πιαεμεγῑ εττα	-	للمؤمنون بالتذكارة
ιηουτ . η̄τε πιαεφορος .	-	للكرم لللابس الاله .
πιζελλοετςμαρωουτ .		قشيخ المبارك .
Σμοοῡ εροη ζει πεκ	-	باركنا بليك
σταυρος • ω̄ πιαεπε	-	ابها الراعي الصالح .
σωοῡ η̄αεαθος • τωβζ	-	اطلب عنا ابها
εχωη ω̄ πι μαρτυρος •	-	النيد ندام
επεεθε̄ ε̄πιδημιοργτος .		لخالق .
ϣ̄ Τεποϣϣϣ† η̄μοκ̄ αλη	-	نجد لك
θωσ • ω̄† τριας η̄ομοοῡ	-	بالحقيقة ابها الثالث
σιος • οῡποϣ† η̄αεετ	-	الساوي في الجوهر .
ριτος • πιαεπεζ η̄αχω	-	الاله الغير المفحوص .
ριτος .		الابدي الغير المحوي .
ϣ̄ Ῡς̄ ε̄σ̄ αϣ† ε̄πιᾱγι	-	ابن الله اعطى
ος • ε̄πιχλοε̄ πεε†	-	التقدس الاكليل
χαριστια • αϣερϣαῑ πεε	-	والهبة . حتى عيّد
πιμαρτυρος • ζει Ιλη̄ε	-	مع الشهداء في اورشليم

ἦτε ἴφε .

Φ† ε̅πε̅νωτ̅ π̅ι̅α̅ -  
 γ̅ι̅ο̅ς \* ἀ̅πα̅ κ̅α̅σ̅τ̅ω̅ρ̅ π̅ι̅π̅̅  
 ρ̅ε̅σ̅β̅υ̅τ̅ε̅ρ̅ο̅ς \* ψ̅ω̅π̅ι̅ ν̅ε̅ε̅  
 π̅ε̅κ̅λ̅α̅ο̅ς \* φ̅α̅ι̅ π̅ε̅ φ̅η̅α̅υ̅  
 ε̅π̅ι̅ς̅ε̅ο̅υ̅ ἀ̅λ̅η̅θ̅ω̅ς .

Χ̅ε̅ρ̅ε̅ ν̅ε̅ ω̅ †̅ π̅α̅ρ̅θ̅ε̅ -  
 ρ̅ο̅ς \* ἰ̅ε̅α̅υ̅ ἡ̅ Ἰ̅η̅ς̅ Π̅χ̅ς̅ \*  
 χ̅ε̅ρ̅ε̅ λ̅α̅κ̅ ω̅ π̅ι̅ε̅α̅ρ̅τ̅υ̅ρ̅ο̅ς \*  
 ἀ̅πα̅ κ̅α̅σ̅τ̅ω̅ρ̅ π̅ι̅π̅̅ ρ̅ε̅σ̅β̅υ̅τ̅ε̅-  
 ρ̅ο̅ς .

Ψ̅υ̅χ̅η̅ ε̅α̅ε̅ε̅τ̅ο̅ν̅η̅ω̅ -  
 ο̅υ̅ Π̅ε̅ρ̅η̅ν̅β̅ \* ζ̅ε̅ν̅ κ̅ε̅ν̅Ϸ̅  
 ἡ̅ν̅ε̅μ̅ι̅ο̅†̅ ἡ̅α̅ρ̅χ̅ε̅ο̅ς \* Ἀ̅β̅ρα̅ -  
 α̅ε̅ Ἰ̅σ̅α̅α̅κ̅ Ἰ̅α̅κ̅ω̅β̅ \* ἔ̅τ̅α̅υ̅ -  
 ε̅μ̅κ̅ο̅†̅ ζ̅ε̅ν̅ π̅ι̅π̅α̅ρ̅α̅Δ̅ι̅ -  
 ρ̅ο̅ς .

Ω̅ Π̅ε̅ρ̅ο̅ς̅ Ἰ̅η̅ς̅ - Π̅χ̅ς̅ \*  
 ἀ̅ρ̅ι̅π̅ο̅υ̅μ̅ε̅ν̅ι̅ ζ̅ε̅ν̅ π̅ι̅π̅α̅ρ̅α̅ -  
 Δ̅ι̅ο̅ς̅ \* ο̅υ̅ο̅υ̅ ἀ̅μ̅ο̅κ̅ π̅ι̅ε̅ -  
 λ̅α̅χ̅ι̅ς̅τ̅ο̅ς \* ν̅ε̅ε̅ ἡ̅ς̅ε̅π̅ι̅  
 ἡ̅ν̅ι̅χ̅ρ̅ι̅ς̅τ̅ι̅α̅λ̅ο̅ς

السماوية

يا الله ايننا  
 القديس ابا قسطور  
 النفس كن مع  
 شعبك . هذا هو  
 وقت البركة بالحقيقة

السلام لك ايها  
 العذراء ام يسوع  
 المسيح . السلام لك  
 ايها الشهيد النفس ابا  
 قسطور

الانفس نيجها  
 ياسيدنا في احضان  
 ابائنا الاقدمين  
 ابراهيم واسحق  
 ويعقوب . الذين رقدوا  
 في الفردوس .

ياربنا يسوع المسيح  
 اذكرهم في الفردوس  
 وانا المسقى  
 وببني  
 المسيحيين .

الشهيد ابا قسطور البردنوهي  
ابحالية آدام

ΚΒΙΣΙ ΑΛΗΘΩΣ • Ω ΠΙ - قد ارتفعت  
**Α**ΠΙΩΥΤ ΕΞΕΑΡΤΥΡΟΣ • بالحقيقة ابا الشهيد  
 ΠΕΠΙΩΤ ΠΙΕΑΚΑΡΙΟΣ • Α - العظيم ايذا المطوب  
 ΠΑ ΚΑΣΤΩΡ ΠΙΠΡΕΣΒΥΤΕ - ابا قسطور  
 ΡΟΣ . القس .

ΒΑΚΙ ΠΕΕ ΤΕΙ ΝΙΒΕΝ • كل المدن والقرى  
 ΕΥΕΡΨΑΙ ΠΑΚ ΚΑΛΩΣ • Ω - تميد لك جسنا ابا  
 ΠΙΑΘΛΙΤΗΣ ΗΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ • المجاهد في كل حين  
 ΠΕΠΕΚΑΣΩΝ ΗΚΑΛΩΣ • حن هو جهادك .

ΓΕ ΓΑΡ ΠΙΔΙΚΕΟΣ • ΑΥ - لان الصديق  
 ΩΛΙ ΕΠΕΨΤΑΥΡΟΣ • حمل صليبه وتبع  
 ΑΨΕΟΥΙ ΗΣΑ ΠΧΟΣ • ΑΨΕΟΣ - المسيح  
 ΤΕΠΙΚΟΣΕΟΣ . العالم .

ΔΕ ΟΠ ΠΑΨΤΕΒΩ • ΕΠΕΨ - وأيضا كان يعلم  
 ΛΑΟΣ • ΗΠΙΕΝΤΟΛΗ ΤΗΡΟΥ • شعبه بجميع الوصايا .  
 ΕΤΕΦΗΟΥΤ ΞΕΝ ΠΙΠΟΛΕΟΣ . المكتوبة في الناموس .

ΕΤΑ ΡΟΥΖΙ ΔΕ ΨΩΠΙ • فلما كان المساء  
 ΑΨΟΥΩΠ ΓΑΡ ΗΡΩΨ • ΑΨ فتح  
 ΕΞΟΥΕΨΤ • ΟΥΟΥΨ ΑΨ • وبارك الله

ογαωυτ εεεοϥ .

وسجد له .

ΖΕΟΝΤΟΣ ΠΙΑΓΙΟΣ \* αϥ -

حقاً القديس

ραογὼ εεπεϥλαος \* αϥϑ -

قد حضرَ شعبه

εογ ερωογ ἀληθως \* αϥ -

وبارككم بالحقيقة .

ἀεοπι εεεωογκαλως .

ورعاهم رعية حسنة .

ϩ ΗΔΕΟΣ ΑΖΙΟΣ \* ΙΡΗΝΗ

وايضاً مستحق

ΠΛΑ ΤΙΚΟΣ \* ὠ ΠΙΡΩΕΙ Η -

سلاماً روحانياً ايها

ΤΕΛΙΟΣ \* ΚΑΣΤΩΡ ΠΙΠΡΕΣ -

الرجل الكامل . القس

ΒΥΤΕΡΟΣ :

قسطور .

ϩ ΘΕΛΗΛ ΖΕΠ † ΠΟΥΛΙ -

تهلل بالفضيلة

ΤΙΑ \* ΠΛΑ ΤΟΦΟΡΟΣ \* Ψ -

يالابس الروح

ΠΑΥ ΗΤΕ † ΑΝΑΦΟΡΑ \* Ε -

وقت القديس

ΕΦΡΗΤ ΗΜΙΑΓΓΕΛΟΣ .

مثل الملائكة .

Ις ΓΑΡ ΦΗΕΘΥ \* ΔΑ -

هذا الطاهر داود

ΥΙΔ ΑϥΒΑΣΚ \* ΗΘΟΚ ΠΕΠΙ -

يرفعاك انت

ΟΥΗΒ \* ΕΦΡΗΤ ΕΨΕΛ -

الكاهن مثل

ΨΙΣΕΔΕΚ .

ملكي صادق

ΚΕΜΙΝ ΖΕΠ ΟΥΑΕΘΕΝΗ .

الآن بالحقيقة

ΑϥΨΕΠ ΒΑΣΑΠΟΣ \* ΖΕΠ ΠΙ -

قبل العذاب

ΕΖΟΟΥ ΕΤΕΕΕΑΥ \* ΕΦΡΑΥ

في ذلك اليوم

ΕΠΧΟ .

على اسم المسيح .

ϩ ΖΟΙΠΟΝ ΑϥΧΩ ΕΕΕΟΣ \* -

قال وايضاً



ἀποκ οὐχριστιανος \* αυ- انا نصراني  
 ἀλεονι ελεος ἐτακος \* فسكوه ليهلكوه  
 αυψουψυ ἐρηι ἐχωψ. واهانوه بسببه.

Ἰαροϋ οὐαρπψαροϋ \* فارسلوا اليه  
 οὐκ αυελψ ἐβολ \* αυβοχι ايضا واخرجوه  
 ἱσωψ \* αυσωβι ἐρηι ἐ - واهانوه واستهزاوا  
 χωψ : .

Ἰιοϋρωϋ ἡπολλοϋ \* الملوك المخالفون  
 περρ πιεατοι ἡκακωϋ \* والجند الاردياء  
 αυψωτ ἡπεψμελλοϋ \* αυ- نطموا اعضاءه وقبل  
 ψεπ βακαποϋ . المذاب

ἄξιϋϋ ἄξιϋϋ \* ὠπιεατοι مستنق مستحق  
 ἡχωρι \* πιψωιχ ἡτεππεϋϋ \* ايها الجندي القوي  
 πιπιψτ ἡζελλο . البطل الشجاع الشيخ الكبير

Οὐὠλι ἡτ παζβι \* ἡτε نطموا عنق  
 παιεαρτυροϋ \* πεπιωτ πι- هذا الشهيد ايننا  
 χωρι \* ἀπα καστωρ πι - القوي القس ابا  
 ἡρεσβυτεροϋ . تسطور.

Πχωκ ἐπεψἀγωη \* εθ- كان تمام جهاده  
 παπεψμεζεπ πιεζοϋϋ ϋϋ الحسن في السابع  
 ἱζ \* ἐπιὰβοτ θωϋϋτ \* عشر من شهر توت  
 αυβιταιὸ ελεος . فاكرموه.

Ρεεπαρτα πουζη ηεεε	اهل برذوها
ηηπιστος • αυωλι επερσω	والمؤمنون حملوا
εεα • ζεπουραυι ηκαλιωσ	جسده بفرح عسنا .
σε αυτεατ εροϋ •	نعم استقبلوه
ζεη ουπιϋτ ηουποϋϋ •	بفرح عظيم
εϋουωϋτ εεεοϋ • αυβτ -	وسجدوا له وبجلوه
ταιο εεεοϋ •	باكرام .
ϋ Τεαϋβτ επιχλοε . ητε	لانه نال اكليل
†εεετεαρτυρια • χλοε	الشهادة . الاكليل
ηατλωε . ζεη πι -	النير المضحل
παραδισσ •	في الفردوس .
ϋ Ξσοσ ηεεε ηιοϋηβ •	مساوياً مع كهنه
ητε φ† ηαληθινος • αϋ -	الله الحق وعيد مع
ερϋαι ηεεε ηηεθϋ • ζεη	القديسين في اورشليم
Ιληε ητε τφε •	السماوية .
Φ† βιϋι εηπαπ • η -	يا الله ارفع شان
ηιχριστιανος • εθβε πι -	المسيحين من اجل
οϋηβ • απα καστωρ πι -	الكاهن القس ابا
ηρεσβϋτερος •	قسطور .
• Χερε †θεοδοκος • Χερε	السلام لوالدة
πιεαρτυρος • ητε Ιησ	الاله السلام للشهيد

ΠΧς • ἀπα Καστωρ πι -  
 ἡρεσβυτερος :

الذي ليسوع المسيح  
 القس ابا قسطور .

ψυχη ἡπιστος • ἔταυ  
 ενκοτ μελετονηωυ •

نيسح انفس  
 المؤمنين الذين رقدوا

ζειν πι παραδισος • μελλ  
 ηθευ τηρου .

مع جميع القديسين  
 في الفردوس .

Ω πεληνηβ ἀριπα μευι •  
 ἀνοκ πι ἐλαχιστος • χω  
 ηηι ἡπανοβι ἐβολη • μελλ ἡ-  
 σεπι ἡπιστος .

ياسيدنا اذكرني  
 انا الحقير  
 واغفر لي خطاياي  
 وكامل المؤمنين

λιπον απυαθηωου†  
 ψβλ

اذا مارتنا  
 الخ

